



Distr.
GENERAL

A/C.6/51/8
12 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
Пункт 114 повестки дня

ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ

Программа 4 (Правовые вопросы) предлагаемого среднесрочного
плана на период 1998-2001 годов

Письмо Председателя Шестого комитета от 12 ноября 1996 года
на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Я хотел бы сослаться на письмо Председателя Пятого Комитета от 26 сентября 1996 года (A/C.6/51/2), в котором запрашиваются мнения Шестого комитета по программе 4 (Правовые вопросы) предлагаемого среднесрочного плана на период 1998-2001 годов.

Обратив внимание Шестого комитета и его различных региональных групп на этот вопрос, прилагаю к настоящему мнению, препровожденные мне рядом государств, а именно Австрией, Бельгией, Германией, Грецией, Данией, Ирландией, Испанией, Италией, Люксембургом, Нидерландами, Португалией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Финляндией, Францией, Швецией (Европейский союз), Коста-Рикой и Кубой.

Рамон ЭСКОВАР САЛОМ
Председатель
Шестого комитета Генеральной Ассамблеи

Приложение

Мнения Шестого комитета в отношении программы 4 (Правовые вопросы)
предлагаемого среднесрочного плана на период 1998–2001 годов

Австрия, Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия,
Люксембург, Нидерланды, Португалия, Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии, Финляндия, Франция
и Швеция (Европейский союз)

[Подлинный текст на английском языке]
[5 ноября 1996 года]

1. Европейский союз хотел бы вновь подтвердить позицию, изложенную его представителем в контексте обсуждения этого вопроса в Пятом комитете, которая заключается в том, что поощрение принципов правосудия и международного права должно быть одной из первоочередных целей Организации Объединенных Наций. Подпрограмма 4.3 непосредственно связана с этой целью. В этом контексте Союз хотел бы подчеркнуть важное значение усилий, направленных на создание международного уголовного суда. Он считает, что для успешного завершения этого мероприятия существенно важно обеспечить всю возможную поддержку, о которой говорится в пункте 4.16 данного документа.

2. Европейский союз напоминает о том, что Председатель Международного Суда, выступая в Генеральной Ассамблее 15 октября 1996 года в связи с рассмотрением доклада Суда, указал, что финансовое положение Суда создает серьезную угрозу для самой работы этого главного органа правосудия Организации Объединенных Наций. Он обратил внимание на рассмотрение этих вопросов в главе IV доклада Суда.

3. Европейский союз твердо убежден в том, что следует принять все необходимые меры для обеспечения Суда достаточными средствами для того, чтобы он мог должным образом выполнять свои функции в соответствии с его правилами процедуры, в том числе те, которые требуют перевода на рабочие языки Суда документов, представляемых сторонами. В этой связи ввиду весьма ограниченных ресурсов, выделяемых Суду, было бы нереалистично ожидать, что финансирование необходимой переводческой работы может быть осуществлено за счет внутреннего перераспределения средств. Европейский союз считает, что эта ситуация носит неотложный характер и требует принятия соответствующих бюджетных мер.

4. В контексте подпрограммы 4.1 (Общее руководство, управление и координация деятельности по предоставлению юридических консультаций и услуг Организации Объединенных Наций в целом) Европейский союз ссылается на пункт 4.9 и заявляет, что, по его мнению, заключение соглашений о статусе сил в связи с миссиями Организации Объединенных Наций по поддержанию мира необходимо рассматривать как одну из важных целей этой подпрограммы.

5. Что касается подпрограммы 4.5, то Европейский союз придает особо важное значение определенной в пункте 4.29 цели осуществления контроля за работой других международных организаций, действующих в области права международной торговли, с тем чтобы избежать дублирования их деятельности и не допускать несовместимости результатов их работы.

6. В связи с пунктом 4.4f документа A/51/6 (Программа 4) относительно подготовки "Repertory of Practice of United Nations Organs" Европейский союз настоятельно призывает предпринять необходимые шаги для обеспечения своевременной публикации этого документа и ликвидации существующих задержек в публикации.

7. Европейский союз хотел бы также обратить внимание Пятого комитета на резкое увеличение рабочей нагрузки Управления по правовым вопросам, которому, несмотря на сохранение практически неизменной численности штатных сотрудников на протяжении 12 лет, приходилось решать вопросы, связанные с правовыми процедурами в отношении операций по поддержанию мира, созданием специальных трибуналов для преследования лиц, ответственных за военные преступления, обслуживанием растущего числа заседаний различных правовых органов, а также, в числе многих других новых задач, с автоматизацией и обновлением различных публикаций (см. A/51/6 (Программа 4)).

8. Кроме того, Европейский союз заявляет о своей озабоченности в связи со сложившейся ситуацией с учетом того, что эта работа имеет основополагающее значение для всей Организации и что ее высокое качество является результатом преданности делу и результативной работы персонала Управления по правовым вопросам.

Коста-Рика

[Подлинный текст на испанском языке]
[5 ноября 1996 года]

1. Прежде всего Коста-Рика хотела бы выразить свое удовлетворение в связи с применением на практике консультативного процесса с целью разработки среднесрочного плана в соответствии с резолюцией 41/213 от 19 декабря 1986 года, в рамках которого предусматривается проведение систематических консультаций с секторальными и техническими органами Организации Объединенных Наций, что позволяет экспертам, непосредственно заинтересованным в осуществлении программ, на конструктивной основе выражать свои мнения и учитывать эти мнения при рассмотрении вопроса о бюджетных ассигнованиях.

2. Что касается проекта среднесрочного плана, то Коста-Рика придает первостепенное значение деятельности по прогрессивному развитию и кодификации международного права, которой занимается Организация Объединенных Наций. В этой связи Коста-Рика считает, что необходимо укрепить подпрограмму 4.3. Необходимо гарантировать наличие адекватных ресурсов для оказания поддержки в осуществлении мероприятий по кодификации международного права. Необходимо иметь широкие возможности для конференционного обслуживания, в частности подготовительных мероприятий по созданию международного уголовного суда и заседаний Шестого комитета. Вместе с тем нельзя отодвигать на второй план поддержку деятельности Комиссии международного права. Кроме того, Коста-Рика считает, что необходимо расширить оказываемую развивающимся странам помощь в форме стипендий, семинаров и публикаций по правовым вопросам, предназначенных непосредственно для граждан соответствующих стран.

3. Коста-Рика придает подпрограмме 4.4 (Морское право и вопросы океана) несколько менее первостепенное значение, чем подпрограмме 4.3. Для обеспечения адекватного поддержания правового режима океанов и надлежащего использования их ресурсов необходимо содействовать всеобщему признанию Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года и Соглашения о применении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, касающихся сохранения

трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, а также осуществлению консультативных функций, функций по анализу и хранению международно-правовых документов. Кроме того, чрезвычайно важно обеспечить оказание Организацией Объединенных Наций постоянной помощи в проведении совещаний государств – участников Конвенции, Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву.

4. Следующей по приоритетности для Коста-Рики является подпрограмма 4.6 (Хранение, регистрация и опубликование договоров). Деятельность Организации Объединенных Наций, связанная с выполнением функций по хранению и информационного центра, чрезвычайно полезна для развивающихся стран. В этой связи необходимо сделать накопившуюся не выполненную в срок работу по опубликованию договоров и внедрить более эффективные формы распространения информации.

5. И наконец, Коста-Рика обеспокоена тем, что деятельности Международного Суда и поддержке, оказываемой Секретариатом Международному Суду, придается в среднесрочном плане второстепенное значение. Секретариат должен оказывать максимально возможную поддержку деятельности Международного Суда и, по возможности, содействовать и способствовать использованию этого механизма для мирного урегулирования споров.

Куба

[Подлинный текст на английском языке]
[11 ноября 1996 года]

1. Куба считает, что на данном этапе международных отношений приоритетными целями Организации Объединенных Наций должны быть поощрение, прогрессивное развитие и дальнейшая кодификация международного права.

2. Общая цель программы 4 должна заключаться в обеспечении главенства права в Организации Объединенных Наций и через нее. Мы поддерживаем идею о том, чтобы с этой целью придать первостепенное значение деятельности по предоставлению юридических услуг Центральным учреждениям и органам Организации Объединенных Наций, отделениям и полевым миссиям Организации Объединенных Наций и миссиям Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и установлению связей между ними, а также оказанию содействия в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права.

3. В контексте подпрограммы 4.1 (Общее руководство, управление и координация деятельности по предоставлению юридических консультаций и услуг Организации Объединенных Наций в целом) мы поддерживаем продолжение развития правовых механизмов для содействия усилиям Организации Объединенных Наций не только по поддержанию международного мира и безопасности, но также по содействию социальному и экономическому развитию всех стран и дальнейшей кодификации права на развитие.

4. Что касается подпрограммы 4.5, то кубинская делегация придает особо важное значение цели, связанной с наблюдением за работой международных организаций, активно занимающихся правом международной торговли. Однако мы считаем, что такая задача по наблюдению должна быть нацелена на поощрение работы и вклада таких организаций в прогрессивное развитие и кодификацию права международной торговли, а не наоборот – на навязывание условий осуществления соответствующих мандатов и решений, принимаемых этими организациями.

5. Кубинская делегация хотела бы также обратить внимание Пятого комитета на резолюцию 44/23 Генеральной Ассамблеи от 17 ноября 1989 года, в соответствии с которой было провозглашено Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций.

6. Мы придерживаемся мнения о том, что необходимо подтвердить эту резолюцию и добиться полного выполнения Программы на Десятилетие во всех ее аспектах, включая рекомендацию о проведении в конце Десятилетия третьей Международной конференции мира по случаю сотой годовщины первой Международной конференции мира, не только путем обеспечения политической готовности к достижению этой цели со стороны государств-членов, но также путем обеспечения своевременного выделения соответствующих ресурсов, предусмотренных на Десятилетие и Программу на Десятилетие в соответствии с мандатом, предоставленным в соответствующей резолюции.

7. Кроме того, кубинская делегация разделяет законную обеспокоенность некоторых делегаций в Шестом комитете в связи с нынешней ситуацией в области конференционного обслуживания Комитета, предоставляемого с определенными нарушениями, которые непосредственно сказываются на нормальном функционировании и практической деятельности этого главного Комитета.

8. С учетом этих элементов мы подтверждаем позицию, выраженную нашей делегацией на первом заседании Шестого комитета, на котором обсуждалась программа работы пятьдесят первой сессии. По нашему мнению, государствам-членам необходимо обсудить в Шестом комитете предлагаемый среднесрочный план на период 1998-2001 годов и его последствия для общего руководства, управления и координации деятельности по предоставлению юридических услуг в системе Организации Объединенных Наций в целом, а также для прогрессивного развития и кодификации международного права.
